

Машина Ольга Юрьевна | olga.mashina@novsu.ru

Кандидат филологических наук, доцент

Методист регионально-методического центра

Региональный институт профессионального развития

Учитель русского языка и литературы

МАОУ «Школа № 37»

Великий Новгород, Россия

Об опыте изучения родного (русского) языка и родной литературы на краеведческом материале

Аннотация. В современной школе актуальна проблема формирования читательской грамотности обучающихся. Это и одна из целей курса литературы, и один из критериев качества подготовки учеников. Очевидная, на первый взгляд, задача встречает сложности в ее решении. Оказывается, что практика работы учеников с текстами недостаточна. Статья посвящена разработке методики формирования читательской грамотности школьников на уроках родного (русского) языка и родной литературы с привлечением краеведческого материала. Проблема решается в русле современной аксиологической направленности преподавания русского языка. Обращается внимание на процесс формирования читательской грамотности, навыков переработки текстов. Методы исследования включают наблюдение, анализ и обобщение опыта изучения фольклорного и диалектного материала в школе, применения краеведческих текстов. Также рассматривается необходимый для формирования читательской

грамотности метод: поисковый, исследовательский, игровой. Описывается методика работы с текстом: поиск, выбор, наблюдение. Выведены основные методические принципы построения таких заданий, формирующих у воспитанников читательскую грамотность и ценность родного языка: разновозрастность, разноуровневость, самоопределяемость. Созданные задания станут частью разрабатываемого учебного пособия «Новгородская азбука», призванного организовать деятельность учителя и ученика при изучении родного (русского) языка на краеведческом материале и развивающего навык переработки целых текстов.

Ключевые слова: родной (русский) язык, аксиология, краеведение, новгородские диалекты, фольклор, целостность текста, читательская грамотность.

Отношение общества к чтению приобрело большое значение в разные исторические периоды. Так, на границе XIX и

XX вв. педагогическая мысль была взволнована отношением человека к чтению. В это время новых технических открытий стало важным, как человек с помощью печатного слова ориентируется в окружающем мире, как новые сведения об окружающем мире помогают ему определиться с выбором своего жизненного пути.

Современные технические достижения погрузили нас в информационную среду. На рубеже XX–XXI вв. также обостряется внимание общества к умению человека ориентироваться в информации, принимать решения, успешно действовать. В общеобразовательной школе оценивается навык смыслового чтения, а также читательская грамотность как важнейшая часть функциональной грамотности, включающей в себя три вида: читательская, математическая, естественно-научная грамотность.

По мнению экспертов, показатели России по этому критерию в международном рейтинге невысоки. Как следствие, «российское Министерство образования решило сделать приоритетными другие направления учебной деятельности и объявило, что коммуникация, совместная работа и умение выстраивать свою деятельность станут ключевыми навыками, развитию которых должно способствовать обучение в школе» [Цит. по: 12]. Навыки самостоятельной работы с текстом, организация своей деятельности для поиска информации, решения проблемы через его результаты, обмен информацией — всё это составляющие читательской грамотности.

В современной школе есть ряд взаимосвязанных предметов, относящихся к изучению русского языка. Например, исследователями рассмотрена связь школьной риторики и русского (родного) языка [8]. Несомненно, такое сближение двух предметов естественно, так как достичь метапредметных, личностных результатов обучения легче при подаче ученику взаимосвязанных дисциплин.

Предметы русский язык и родной (русский) язык также связаны друг с другом. Вторая дисциплина позволяет углубить те темы, которые были даны в основном курсе русского языка. В нашем случае это вопросы о местных наречиях или фольклоре, поскольку в настоящем исследовании нами рассматривается изучение родного языка и формирование читательской грамотности на краеведческих текстах, что отвечает современному направлению в преподавании русского языка, аксиологическому (Е. А. Алешникова, Е. В. Архипова, А. Д. Дейкина, Л. В. Лагунова, Ю. А. Чадина и др.). В работах современных методистов встречается утверждение о необходимости формировать в процессе изучения родного (русского) языка личность, для которой родной язык — это главная и наивысшая ценность в жизни, основа ее душевного и духовного содержания. Такая личность рассматривается как конечная цель обучения родному языку [14, с. 18]. Думается, что читательская грамотность, создаваемая в процессе обращения ученика к местному говору, фольклору, как нельзя лучше способствует формированию внутренней ценности родного языка.

Душевность народной речи, ее мелодичность эмоционально наполняют ребенка, развивают чувство любви к слову.

Содержание учебников по русскому языку включает задания различного уровня сложности. О переработке текстов как актуальной задаче современного преподавания русского языка говорится в методических статьях, где подчеркивается, что «новые условия и виды деятельности способствуют более успешному интегрированию новой информации с имеющимися у обучающихся знаниями...» [Цит. по: 17, с. 22]. В своей методике мы принимаем понимание текста как фрагмента коммуникативного процесса, имеющего свои отличительные признаки, типологические характеристики [5, с. 6-7]. Обращение к тексту как этапу коммуникации для формирования читательской грамотности уместно, поскольку задача прочтения состоит в том, чтобы создать свой фрагмент, как ответ на прочитанное. В процессе создания навыков читательской грамотности формируется диалоговая культура чтения.

Цель настоящего исследования — обобщить опыт изучения местных говоров, произведений устного народного творчества и предложить методику развития навыков читательской грамотности в ходе изучения родного (русского) языка на краеведческом материале.

Для начала определимся с понятием читательской грамотности. В современных

работах по этой теме она характеризуется так: «грамотность в чтении — способность человека к пониманию письменных текстов и рефлексии на них, к использованию их содержания для достижения собственных целей, развития знаний и возможностей, для активного участия в жизни общества» [Цит. по: 1, с. 5].

В современной методике преподавания этот вопрос рассматривался на уровне рекомендаций для учителей, данных многими исследователями этого вопроса (О. А. Абдулаева, О. М. Александрова, И. Ю. Алексашина, Ю. Н. Гостева, И. Н. Добротина, И. П. Васильевых, И. В. Ускова, В. В. Федоров и др.). Авторы называют читательскую грамотность коммуникативным умением. На наш взгляд, читательская грамотность — основа коммуникативной компетенции, так как это «знания, умения и навыки, необходимые для понимания чужих и порождения собственных программ речевого поведения, адекватных целям, сферам, ситуациям общения» [Цит. по: 3, с. 5].

В официальных документах читаем следующее толкование данного термина: «Читательская грамотность — это способность понимать, использовать и оценивать тексты, размышлять о них и заниматься чтением для того, чтобы достигать своих целей, расширять свои знания и возможности, участвовать в жизни общества» [Цит. по: 9]. Значит, читательская грамотность — это умение находить, выбирать тексты в соответствии с поставленной задачей, использовать их для своей деятельности.

Современные разработки диагностик по формированию читательской грамотности содержат задания, для выполнения которых ученику необходимо выйти в различные области знания, сориентироваться в них, приобрести новые сведения об окружающем мире, выразить их в текстах различных видов, дать ответы на вопросы. Сложность такой работы заключается в том, что есть несколько вариантов ответов. «Важно помнить, что не все задания имеют однозначно правильное решение. Для многих из них возможны несколько правильных ответов, и тогда первостепенное значение приобретает не информационное содержание ответа, а его поиск и корректное обоснование» [Цит. по: 13, с. 6]. Формирование читательской грамотности в процессе обучения, как мы считаем, необходимо вести во время изучения школьных предметов.

В настоящем исследовании мы опираемся на традиционный подход, то есть на восприятие целостного текста и его информационной переработки. Современный прием, проверяющий понимание содержания прочитанного путем обнаружения в тексте некой информативной точки, — это первый уровень читательской грамотности. Проведя поиск семантических фрагментов, ученик охватит проблему в целом, чтобы разобратся в найденных сведениях и сделать выбор, сравнить с другой информацией, подойти к выводам. Эти задания в диагностике PISA¹ находятся на уровне

сложных, редко выполняемых. Однако именно такая работа с текстом, креативная, творческая, является настоящим владением читательской грамотностью.

Почему именно краеведческие тексты могут стать оптимальными для развития навыков читательской грамотности? Одной из главных ценностей современного образования становится личность выпускника, обладающего глобальными компетенциями. Таким образом, «сочетая знания, полученные при изучении школьных дисциплин, и приобретенные в школе способы мышления, такой человек способен задавать вопросы, анализировать информацию, объяснять явления и вырабатывать собственную позицию относительно местных, глобальных или межкультурных проблем» [Цит. по: 16, с. 6]. Постижение культуры родного края, его истории и современности в процессе работы с текстами краеведческого содержания создает такую глобальную компетенцию современного школьника.

Методы анализа и синтеза, наблюдения, эксперимента, обобщения опыта работы, его анализа выбраны нами для исследования проблемы формирования читательской грамотности обучающихся в процессе изучения родного (русского) языка и литературы на краеведческом материале.

Материалы исследования — специальные новгородские тексты; задания по

¹ Programme for International Student Assessment (англ.) — Международная программа по оценке образовательных достижений учащихся.

читательской грамотности различной сложности; поисковый, исследовательский, творческий методы, способствующие решению двух учебно-воспитательных задач: духовно-нравственной (родной язык) и социальной (читательская грамотность).

Предлагаемая нами методика может быть названа обработкой текста. Задания располагаются по принципу от простого к сложному или от репродуктивной деятельности к творческой. Они не закреплены за конкретным возрастом учеников. Конструирование нового знания построено на принципах *разноровности, разновозрастности и самоопределяемости*. Они вытекают из основных закономерностей формирования читательской грамотности современного школьника и согласуются с главными компетенциями в этой области: регулятивной, коммуникативной, познавательной. Порядок выполнения заданий при этом может быть индивидуальным для каждой группы обучающихся.

Ученики разного возраста могут выполнить одно и то же задание, но по-своему, с учетом своих индивидуальных особенностей. Упражнения построены так, что направляют самостоятельную работу ребенка, позволяют ему выйти за рамки школьного урока, провести поиски, наблюдения, создать что-либо своими руками, проявить творческие, организаторские способности. Предлагаем следующую классификацию упражнений.

1. Репродуктивные задания.

Прочитайте текст о новгородском диалекте. Расскажите, что вы узнали о нем.

2. Задания для наблюдений.

Рассмотрите примеры из «Новгородско-

го областного словаря». Встречали ли вы в речи такие слова?

3. Поисковые задания.

Найдите «Новгородский областной словарь». Познакомьтесь с его словарными статьями.

4. Исследовательские задания.

Проведите свои исследования по материалам «Новгородского областного словаря» на тему «Диалектные названия предметов быта» или «Диалектные названия трудовых процессов», «Оценочная лексика в "Новгородском областном словаре"» и др.

5. Творческие задания.

Сыграйте сценки, используя тексты. Составьте свои сценарии с диалектной речью. Подготовьте выставку рисунков в классе на тему «Новгородские сказки».

6. Контрольные задания.

Решите проблему о близости новгородского диалекта и русского литературного языка, найдите для этого необходимые тексты, выберите сведения из них, сформулируйте свой ответ.

Рекомендательный список литературы и сайтов Интернета дается для опоры в работе. Количество источников ученики под руководством педагога могут увеличить, если это им необходимо для выполнения поисковых, исследовательских и творческих заданий. Уроки будут связаны с внеурочной деятельностью и даже дополнительным образованием.

В современной методике преподавания русского языка проблема конструирования нового знания на уроках активно решается в теории и практике. Речь идет о проектировании урока, на котором

происходит открытие нового знания [10]. В свою очередь нами предлагается методика такой работы с текстами разного вида. Она предполагает сотрудничество на уроке и вне его по созданию нового продукта.

Работа по изучению родного языка и родной литературы способствует погружению подростков в историю и культуру родного края. Это происходит при чтении с последующими самостоятельными действиями по созданию своих текстов краеведческого содержания, а также в процессе выполнения творческих заданий, проживания событий, связанных с постижением истории и современности родных мест [2]. Навыки читательской грамотности становятся не только средством к познанию родного края и воспитанию патриотических чувств, но и постижения ценностей мировой культуры, частью которой является самобытность родного края [4]. Знания, полученные на уроках русского языка и литературы, ученики используют в новой области, изучая диалект, фольклор.

Рассмотрим примеры заданий по родному (русскому) языку и родной литературе при работе с текстами о Новгородском диалекте и новгородских сказках.

Методическая разработка заданий по родному русскому языку включает в себя упражнения, развивающие читательскую грамотность. Если рассматривать эти задания по классификации PISA, то они будут относиться к разным группам [18, с. 5]. При их выполнении читателю необходимо ориентироваться в нескольких текстах, искать информацию, обсуждать, обращаться к своему жизненному опыту, создавать свой текст.

Прочитайте текст о новгородском диалекте.

Наверное, ты бывал в Новгородских деревнях, в гостях у родственников, у своей любимой бабушки или дедушки и обратил внимание на самобытную речь. Тебе показались необычными такие фразы, как *брать рукам* (руками), *спектакль играли в школы* (в школе). Тебе довелось услышать непонятные названия обычных предметов: *баркан* (свёкла), *заступ* (лопата), *корец* (ковш). Если это так, то ты уже немного знаком с новгородским диалектом. Очень хорошо сказала о новгородской речи В. П. Строгова в своей книге «Как говорят в Новгородском крае».

«Наши предки окали, и это наблюдается в большинстве районов современной Новгородской области, на юго-западе же в ряде мест обнаруживается аканье: оно пришло сюда поздно. Можно слышать в нашей области *цай* вместо *чай*, *цисто* и, наоборот, *чапля*, *овча* заменяют *цапля*, *овца*. Подобное мы найдем и в древних летописях, в грамотах Новгорода» (Строгова В. П. «Как говорят в Новгородском крае» [Цит. по: 15, с. 4]).

Становится очевидным, что нынешние новгородские диалекты хранят древний новгородский язык, который был на Новгородской земле с дописьменной эпохи до XV века — времени присоединения Новгородской республики к Московскому княжеству. Более того, он был понятен не только на территории Новгородской вечевой республики, но и в других русских землях. Это был язык древненовгородского государства.

После присоединения Новгорода к Москве (28 января 1478 г.) новгородский диалект распался на отдельные говоры, которые и сейчас есть в нашей области.

Новгородский язык очень близок псковскому диалекту.

Ты живешь в Новгородской области и считаешь, что говоришь на литературном языке. Человеку свойственно не замечать диалектные особенности речи его родных мест. Однако гости Новгорода и его окрестностей видят некоторые грамматические формы, не встречающиеся в Москве, Санкт-Петербурге. Это известное новгородское *установи, привыкши, успевши*. Замечательно пишет об этом автор книги «Новгородская словесность» Т. В. Шмелева.

«Пожилая новгородка рассказывает, как много у нее дома несделанных дел, и самокритично заключает: *Заленивши вся вдрызг*. Но и молодые работницы почты на вопрос, почему замок не открывается, отвечают: *краска приклеивши*» (Шмелева Т. В. «Новгородская словесность» [Цит. по: 19, с. 50]).

Как видишь, новгородский диалект привычен для нас, но необычен для приезжих людей. Если мы окажемся в других областях России, то нас удивит говор тех мест. Родной язык у всех русский, но в каждом регионе есть свои особенности.

Ответьте на вопросы.

Знакомы ли вам диалектные слова, названные в тексте? Какие?

Выполните задание.

Рассмотрите пример из «Новгородского областного словаря», встречали вы в речи такие слова?

«ажно (ижно), част. 1) Усилит, Даже. Оно темное, ажно коричневое, Чуд. Ажно худо мне, как гляжу я на тебя. Ижно хирург заплакал, весь сгоревше я был. Валд.+Дем., Мал., Мош., Ок., Сол., Ст.; 2) Огран. Только. Ажно дали 30 %. Мал.; 3) Вопросит. Разве. Да и ты-то ажно така была, когда я няничала? Мош. Ижно, правда, пришёл?» («Новгородский областной словарь. Выпуск 1. А-В» [Цит. по: 11, с. 13]).

Поисковое задание.

Много необычных слов в местной речи. Найдите «Новгородский областной словарь». Выберите те слова, которые уже вам известны, вы слышали их в речи новгородцев; затем те, которые читаете впервые.

Исследовательские задания.

Проведите свои исследования по материалам «Новгородского областного словаря» на тему «Диалектные названия предметов быта» или «Диалектные названия трудовых процессов», «Оценочная лексика в "Новгородском областном словаре"» и другие.

Подготовьте исследование на тему «Диалектные фразеологизмы» в «Новгородском областном словаре».

Выполните задания.

Прочитайте фрагмент из книги А. А. Зализняка «Древненовгородский диалект».

Задайте вопросы учителю о том, что было непонятно в тексте.

На каком уровне описываются диалектные черты: фонетическом, лексическом, словообразовательном, морфологическом, синтаксическом? Выберите варианты ответов и обоснуйте свое решение.

«Сохранение *кв, *гв, *хв перед передними гласными. В древнем новгородско-псковском диалекте отсутствует также эффект палатализации (смягчения) в сочетаниях *кв, *гв (вероятно, также *хв) например: *квѣт-‘цвет’, квѣлити ‘дразнить, сердить’, гвѣзда ‘звезда’.*

<...> К собранному в этих работах материалу можно добавить еще одно свидетельство: в Холмском уезде в начале XX в. существовала деревня *Гвездено* на реке *Гвезденке* (в 8 км к северо-западу от озера Полисто)» (Зализняк А. А. «Древненовгородский диалект» [Цит. по: 7, с. 45]).

В писцовой книге эта же деревня записана как *Гньздино* и как *Гньздина*. Названия деревни и реки явно произведены от *гвѣзда*, а запись эта не что иное, как народная этимология, переосмыслившая ставшее непонятным название (суффикс *-ин-* выдает здесь неисконность части *гньзд-*: соответствующее производное от *гньздо* имело бы вид *Гньздово*).

«В наддиалектном древнерусском языке в этих случаях выступают *ц, з, с* (то есть такие же звуки, как в южнославянских языках), например, *цвѣтъ, цвѣлити, звѣзда*» (Зализняк А. А. «Древненовгородский диалект» [Цит. по: Там же]).

Творческие задания.

Найдите фрагмент текста, рассказываю-

щий о происхождении названия населенного пункта.

Расскажите историю происхождения названий новгородских деревень. Какие из них вы выберете? Почему? Где есть информация об этом? Обратитесь за помощью к учителю. Сделайте карту путешествий с топонимическим комментарием.

Сыграйте сценки, используя тексты.

Сценка 1. «Живут в доме мыши...»

Два ученика сидят за партой, выполняют задание. Пишут в тетради. Один пишет и проговаривает: «Живут в доме мыши...».

Мальчик. Почему ЖИ, ШИ?

Девочка. Действительно, ведь слышится Ы [ЖЫ], [ШЫ]. А писать-то надо И, ЖИ, ШИ с буквой И...

Мальчик. Неужели когда-то слышали [И]?

Девочка. Вот именно, когда-то!

Мальчик. А когда?

Девочка. В средние века жители Великого Новгорода произносили мягко [Ж И], [Ш И]: [Живут мыши]... Так и писали древние новгородцы, как слышали, с буквой И: ЖИ, ШИ.

Мальчик. Ах вот откуда пришла эта традиция — писать ЖИ, ШИ с буквой И! Из древнего новгородского языка!

Девочка. Да, только вот жаль, после XV века, когда Великий Новгород присоединили к Москве, стали произносить твердо [ЖЫ] [ШЫ], а писали по-прежнему с буквой И. Так и осталась эта черта новгородской речи в современной русской орфографии.

Подготовьте инсценировку, используя следующий материал. Какие костюмы и декорации понадобятся? Найдите или сделайте их.

Сценка 2. «Как говорили древние новгородцы?»

Ведущий 1. Интересно, как говорили в эпоху Александра Невского?

Ведущий 2. Давайте перенесемся в те давние времена.

(выходят Терентий и Ерина)

Терентий. Поклон от Терентия к Ерине.

Ерина (кланяется). День сей недИле.

Терентий — День сей торг.

Новгородцы (хором). Торг в Новгороде.

Купцы (хором) — Товар вох кили.

Купец 1. Три корове...

Купец 2. Хлибе...

Купец 3. Квитки...

Терентий. Ерине, смотреть товар!

Ерине. Мне мати не пускае.

Терентий. Ерине, смотреть гвизда.

Ерине (грустно). Гвизда...

Терентий. Ерине, брать квиты.

Ерине (берет цветок, радуясь). Квиты!.. (подходит к торговцу хлебом). Хоцу хлиб.

Купец 2. Сэ хлибе.

Ведущий 1. Как говорили! Окали, и звуки в словах другие произносили. А все же понятно.

Ведущий 2. У моего друга бабушка в деревне так говорит. Отправимся к ней в гости.

(Выходят бабушка и внук.)

Внук. Бабуля! Вот и я. Что-то ты нарядилась, чистоту навела. Меня в гости ждала?

Бабуля. Ждала, ждала, внучек. Носоцки новы свизала. Пол писоцкам намыла. А ты как?

Внук. Бабушка, а мне сон такой страшный приснился, будто летучая мышь прилетела ко мне и кружила, кружила.

Бабуля. О... ремёнуха. Литом ремёнуху половить дивья — в сутёмках помохай биллой тряпкой, ёна и вцепится.

Ведущий 1. Мы представили вам сценку «Как говорили древние новгородцы».

Прослушанные диалоги содержат черты древнего новгородского диалекта, некоторые из них сохранились до наших дней в новгородских говорах.

Можно выделить следующие фонетические черты.

1. А-Оканье: *пОклОн, тОвар*.
2. Иканье: *недИле, хлиб* — произношение *И* вместо *Е*.
3. Цоканье: произношение *Ц* вместо *Ч* — *носоЦки* (вместо носочки), *песоЦком* (вместо песочком).
4. Мягкий звук *Ц*: *хоЦю* (вместо хочу).
5. Произношение *Г, К, Х* вместо *З, Ц, С*: *Гвезда* (вместо звезда), *Квиты* (вместо цветы), *вох* (вместо весь), *кили* (вместо целый).

Морфологические особенности.

6. Окончание *Е* в косвенных падежах существительных: *три кОрОвЕ*.
7. Отсутствие полного окончания у глаголов 3-го лица, единственного числа, настоящего времени: *не пускаЕ* (вместо не пускает).
8. Отсутствие формы повелительного наклонения, использование формы инфинитива в этой роли: *брать квиты* (вместо бери цветы).
9. Лексические особенности: *день сей недиле* (что значит «Сегодня воскресенье»).

В наши дни ученые утверждают, что древненовгородский диалект, как самобытный язык Великого Новгорода, существовал с X по XV век и был понятен на территории всего древнерусского государства. Во всей совокупности черт, его составляющих, он не сохранился. Его отдельные черты остались в современных северных говорах, в украинском, польском языках.

Выполните задание.

Используя специальную литературу, составьте другие диалоги новгородской речи. Разыграйте их на сцене. К кому вы можете обратиться за помощью?

Рекомендуемая литература

1. Зализняк, А. А. Древненовгородский диалект / А. А. Зализняк. — 2-е изд., перераб. с учетом матер. находок 1995-2003 гг. — М.: «Языки славянской культуры», 2004. — 872 с.
2. Зализняк, А. А. Древненовгородский диалект и проблемы диалектного членения позднего праславянского языка / А. А. Зализняк // Славянское языкознание. Доклады советской делегации: Сборник докладов по результатам X Международного съезда славистов, сентябрь 1988 года. — М: Наука, 1988. — С. 164-177.
3. Новгородский областной словарь. Выпуск 1. А-Строгова, В. П. Как говорят в Новгородском крае / В. П. Строгова. — Новгород: Новгородский педагогический институт, 1991. — 134 с.
4. Шмелева, Т. В. Новгородская словесность: Учебное пособие / Т. В. Шмелева. — Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2016. — 183 с.

Контрольные задания.

Найдите необходимые словари, выберите сведения, достаточные для решения проблемы.

Что обозначают диалектные слова: АНЕВОТА, БЕЗОТХОДНО, БУХАНЕЦ, ВЕСЁЛКА, ВЕТРЮГА?

Есть ли у них литературные синонимы? Оставьте ссылки на источники, которые помогли вам найти решение.

Помогите решить спор двух одноклассников:

— БУХАНЕЦ! Нет такого слова! Моя бабушка всегда говорит БУХАНКА. Посылает в магазин и говорит: «Купи буханку и батон».

— Всегда ты споришь! Все тебе не так! Если написано в словаре БУХАНЕЦ, значит, так и есть.

— Нет, по-другому. Если говорят БУХАНКА, то это и есть диалектное слово.

Новгородские сказки могут стать замечательным материалом для знакомства с языком произведений устного народного творчества. Письменные и звуковые источники, выразительное чтение таких произведений, их прослушивание не только открывает ученикам колорит родной речи, но и помогает понять неповторимость народного творчества родных мест.

Для работы со сказками Новгородчины предлагаем следующие задания, начинающиеся со вступительной статьи для учителя и ученика.

Выполните задание.

Прочитайте текст о новгородских сказках. Как они дошли до наших дней?

С древних времен люди сочиняют сказки. И новгородцы не исключение. Наши предки рассказывали их детям, передавали из уст в уста. Так и сохранились сказки о животных, волшебные, бытовые. В них рассказчик дивится удалой молодецкой, восхищается красотой девичьей, смеется над ленью и нерадивостью. Сказки наши — самые веселые.

Новгородская речь звучит в них, самобытный язык жителей наших мест. Сказки услышали и записали от бабушек и дедушек, живших в новгородских деревнях в XX веке, а затем издали отдельной книгой. Так они дошли до наших дней.

Не только печатный вариант новгородских сказок есть у нас сегодня, но и аудиозапись. Можем мы услышать живую речь, неповторимый северный говор.

Выполните задания.

Прослушайте новгородскую сказку «Горшок» в аудиозаписи².

Все ли слова вам понятны? Обсудите их значение в классе.

Расскажите эту сказку своими словами. Запишите свой рассказ.

Из новгородской сказки «Горшок»

«А послухай-ко, што в нашей стороны деетца. Этаких лених-то поискать да и поискать... Так и норовят дило-то на чужи плечи столконуть — самому бы только не дилать. Вот этаки-то муж с женой и жили у нас в деревне. Уж таки лены, таки лены были изо всей округи. И дверь-то в избу николи на крюк не закладывали... «Да притка ево возьми!.. Утром-то вставай, да руку и протягивай, да упячь ево скидавай... Да и так живе!».

Вот э така-то баба и свари каши... А уж и каша задалась! Румяна да рассыпчата, крупина от крупины так и отвалилася. Выняла этта баба кашу из печи, на стол поставила, маслицем сдобрила, съели кашу облизаючись. Глядь, а в горшке-то этак сбочку да на донышке и приварись каша-то, мыть горшок-то надобно. Вот баба и говорит мужику:

— Ну, мужик, я свое дило сдилала — кашу сварила, а горшок теби мыть!
— Да полно-ко! Мужиково ли дило горшки-то мыть?! И сама вымоешь!
— А и не подумаю!
— А и я не стану..
— А не станешь — дак и так стоит!.. — сказала баба, сов горшок-то на шесток, а сама на лавку... Стоит горшок не мытой..
— Баба, а баба! а вить горшок-то не мытой стоит..
— А чья череда — тот и мой, а я не стану..

Достоял горшок до ночи... Ладит мужик спать ложитца, лезет на печь-то, а горшок все тутотка.

— Баба, а баба! надобно горшок-то вымыть!

Взвилась баба вихорем:

— Сказано — твое дило — ты и мой!..
— Ну, вот што, баба! уговор дороже денег — кто завтра первой встанет, да перва слово скажет — тому и горшок мыть!..» (Новгородская сказка «Горшок» [Цит. по: 6]).

Поисковые задания.

Узнайте, чем сказка закончилась. Найдите ее продолжение.

Прослушайте новгородскую сказку «Про водицу» в аудиозаписи³.

Ответьте на вопросы.

Кому бы вы посоветовали прочитать эту сказку? Почему? Выберите вариант

² Аудиозапись новгородской сказки «Горшок» доступна по следующей ссылке: <https://youtu.be/S1LsU96CNYw>.

³ Аудиозапись новгородской сказки «Про водицу» доступна по следующей ссылке: <https://youtu.be/vr8SuL6Oo94>.

ответа: а) ленивому, б) ревнивому, в) сварливому.

Исследовательские задания.

Используя материалы сайта Новгородские сказки⁴, а также книгу «Новгородские сказки», узнайте о других сказках Новгородской земли. Напишите их краткий пересказ.

Подготовьте свой сборник пересказов Новгородских сказок.

Составьте словарь диалектных слов из Новгородских сказок.

Творческие задания.

Нарисуйте героев новгородской сказки «Горшок», ее отдельные сцены.

Подготовьте выставку в классе рисунков на тему «Новгородские сказки».

Рекомендуемая литература

1. Бурьяк, М. К. Певческое этновоспитание детей (на примере этнокультурных традиций Новгородской земли). Часть 2. Сборник песенного фольклора для дошкольников: потешки, прибаутки, музыкальные игры, детские песни, сказки: Фольклорные песенные образцы / М. К. Бурьяк. — Великий Новгород: Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого, 2009. — 56 с. — С. 32-33, 39.
2. Новгородские сказки / предисловие Г. В. Лысенко. — СПб.: БХВ-Петербург, 2019. — 128 с.
3. Традиционный фольклор Новгородской области Сказки. Легенды. Предания. Былички. Заговоры (по записям 1963-1999 г.) / отв. ред.

М. Н. Некрылова. — СПб.: Алетейя, 2001. — 542 с.

4. Фольклор Новгородской области: история и современность: по материалам фольклорного архива Новгородского университета за 30 лет / сост. О. С. Бердяева. — М.: Стратегия, 2005. — 351 с.

Рекомендованные электронные ресурсы

1. Новгородские сказки [Электронный ресурс] // Господин Великий Новгород. — URL: http://mapcy.narod.ru/novgorod_ru/skazki.htm (дата обращения: 25.11.2022).
2. Новгородские сказки [Электронный ресурс] // Новгород.ру. — <https://www.novgorod.ru/read/information/cultutre/tales/> (дата обращения: 10.10.2022).

Контрольные задания.

Найдите новгородские сказки на бытовые темы. Составьте их список по алфавиту.

Чем они поучительны? Напишите небольшое сочинение на эту тему, приводя примеры из сказок.

Укажите источники информации, название сказок, их героев.

Эти задания стали частью экспериментальной работы. Поводом для педагогического эксперимента были наблюдения над современным учебным процессом. Увлеченность школьников интернет-играми, общением в социальных сетях, внедряемые технологии дистанционного обучения, различные электронные плат-

⁴ Материалы сайта Новгородские сказки доступны по следующей ссылке: <https://www.novgorod.ru/read/information/cultutre/tales/>.

формы, преобладание тестовых форм контроля знаний — всё это среда, уводящая от первого источника знаний — книги, от восприятия целостного текста. А именно эти ресурсы создают образ мысли, развивают и воспитывают ребенка. Возникла цель — проследить, насколько некоторые приемы работы с текстом эффективны для подготовки учеников к выполнению заданий по читательской грамотности.

Проведенная в самом начале исследования диагностика состояла в проверке умений учеников найти ответы на вопросы краеведческого содержания.

Выполните задания.

Приведите примеры новгородских диалектных слов.

Какое из слов в этом предложении является диалектным? «Ботвинья — это кушанье такое».

Имя какого князя связано с новгородской землей: Александр Невский, Юрий Долгорукий, Борис Владимирович?

Какая из сказок является новгородской: «Морозко», «Про водицу», «Три медведя»?

Какие фольклорные ансамбли Великого Новгорода вы знаете?

Перед работой ученикам предоставлялся выбор способа выполнения задания: написать то, что знаешь; найти ответ в источниках; спросить у друзей. Наблюдения показали, что большинство готовы отвечать «как знаешь», не прилагая усилий к поиску ответа. Это говорит об отсутствии навыков читательской грамотности. Результатами такой диагностики

стали преимущественно неверные ответы. Только последний вопрос был более знаком школьникам, так как он связан с их опытом жизни и занятиями в дополнительном образовании.

Предположение (гипотеза) в начале эксперимента было следующие: работа учеников с текстами в процессе изучения предмета развивает навыки самостоятельности, читательской грамотности и повышает качество выполнения заданий, формирует умения устанавливать межпредметные связи, личностно развивает ученика.

Естественный эксперимент формирующего типа включал в себя организованные занятия по родному языку и родной литературе с использованием краеведческих текстов, содержащих произведения новгородского фольклора и диалекта: сказки, фрагменты диалектной речи, словарные статьи «Новгородского областного словаря». В ходе исследования ученикам предлагались задания различной сложности — от репродуктивных к поисковым, исследовательским, творческим.

В состав эксперимента входило воздействие на учеников, коррекция их поведения, выработка навыков осмысленного чтения. Дети отвлекались от гаджетов, были ориентированы на творческие, поисковые задания, на чтение, слушание, переработку содержания текста. Во время выполнения контрольного упражнения ограничений в выборе источника информации не было: ученики могли обращаться к книгам и к интернет-ресурсам, обсудить решение в паре, в группе.

Результатами исследования стали сформированные у школьников навыки чита-

тельской грамотности при работе с краеведческим материалом.

В общей сумме 46 учеников, занимавшихся в течение двух лет изучением новгородских диалектов, литературным краеведением, на заключительном этапе выполнили итоговое задание из двух вопросов. Оно выходило за рамки предметной области, было построено на соединении исторических, лингвистических сведений, данных археологических раскопок.

Контрольные задания для диагностики читательской грамотности.

Проведите свое исследование: прочитайте вопросы, найдите тексты, выберите информацию, сформируйте свое решение этой проблемы. Сделайте ссылки на использованные тексты.

Мог ли мальчик Онфим быть знакомым с Александром Невским?

При каких обстоятельствах они могли познакомиться?

В выполнении этой работы можно выделить несколько ступеней:

- 1) определить, в каком веке жили мальчик Онфим и князь Александр Невский;
- 2) найти, в какие годы жили эти два исторических лица;
- 3) решить, могли ли они встретиться и при каких обстоятельствах.

Анализ результатов показал, что ученики после работы с краеведческими текстами справились с заданием по читательской грамотности лучше. Из 46 человек – 28 прошли все три ступени решения проблемы, причем только 18 человек сформиро-

вали неполное решение, пройдя первую и вторую ступень. В этой группе ученики четко не разделили ответ на первый и второй вопрос. Нет выполнения задания на 100 %, большая часть испытуемых справилась с поставленной проблемной задачей. Значит, навыки читательской грамотности не поддаются оцениванию как знание или его отсутствие. Они рассматриваются как умение решить поставленную задачу.

Данные результаты позволяют считать проведенный эксперимент эффективным, так как в итоге работы с текстами ученики приобрели навыки самостоятельного поиска, выбора, формирования своего решения проблемы.

Заключение. Изучение предмета родной (русский) язык способствует формированию читательской грамотности. Главным образом, обращение учителя и учеников к местному материалу выводит за пределы основной образовательной программы, личностно развивает, социализирует воспитанников. Поисковое, исследовательское, творческое задание предполагает создание учениками с помощью педагога своих текстов разного вида, иных продуктов творческого труда: инсценировок, видео-выступлений, выставок, словариков, книжек и т. п.

Таким образом, современная школа имеет все для формирования навыков работы с текстом в ходе уроков и внеурочной деятельности, она способна подготовить учеников к активному и результативному чтению, которое востребовано нашим временем новейших технологий. Проведение занятий на краеведческом материале играет как образовательную, так и воспитательную роль. В ходе выпол-

нения контрольных заданий ученики показали метапредметные результаты. И, конечно же, задания на формирование читательской грамотности, предполагающие поиск, выбор, решение, создание своего текста, помогли увидеть личностный рост обучающихся. Таким образом, методика формирования читательской грамотности на основе обработки краеведческого текста решает главные задачи сегодняшнего образования — достижение предметных, метапредметных и личностных результатов обучения.

Список литературы

1. Алексашина, И. Ю. Формирование и оценка функциональной грамотности учащихся: Учебно-методическое пособие / И. Ю. Алексашина, О. А. Абдулаева, Ю. П. Киселев; под науч. ред. И. Ю. Алексашиной. — СПб.: КАРО, 2019. — 160 с.
2. Архипова, Е. В. Читательская грамотность и перифрастическая способность в аспекте речевого развития личности / Е. В. Архипова, Л. В. Лагунова // Русский язык в школе. — 2021. — Т. 82. — № 1. — С. 7-15.
3. Быстрова, Е. А. Коммуникативная методика в преподавании родного языка / Е. А. Быстрова // Русский язык в школе. — 1996. — № 1. — С. 3-8.
4. Виноградова, Е. М. «Звено в звено и форма в форму»: методика медленного чтения художественного текста (часть I). Русский язык в школе / Е. М. Виноградова // Русский язык в школе. — 2018. — Т. 79. — № 4. — С. 27-31.
5. Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. — М.: Издательство URSS, 2020. — 144 с.
6. Горшок [Электронный ресурс] // Новгород.ру. — URL: <https://www.novgorod.ru/read/information/cultutre/tales/pot/> (дата обращения: 10.10.2022).
7. Зализняк, А. А. Древненовгородский диалект / А. А. Зализняк. — 2-е изд., перераб. с учетом матер. находок 1995-2003 гг. — М.: Языки славянской культуры, 2004. — 872 с.
8. Ерохина, Е. Л. К вопросу о преемственности учебных предметов «Школьная риторика» и «Русский родной язык» / Е. Л. Ерохина, О. Ю. Князева // Русский язык в школе. — 2020. — Т. 81. — № 2. — С. 7-12.
9. Исследование «PISA для школ». Руководство читателя к школьному отчету [Электронный ресурс]. — URL: <https://fioco.ru/Media/Default/Documents/МСИ/Руководство%20читателя%20к%20школьному%20отчету%202021.pdf> (дата обращения: 25.09.2022).
10. Мишати́на, Н. Л. Патриотизм: «Со словом надо обращаться честно» / Н. Л. Мишати́на // Русский язык в школе. — 2017. — № 6. — С. 3-7.
11. Новгородский областной словарь. Выпуск 1. А—В / авт.-сост. А. В. Клевцова, В. И. Строгова; отв. ред. В. П. Строгова. — Новгород: Издательство Новгородского государственного педагогического института, 1992. — 158 с.
12. PISA — тест на компетентность [Электронный ресурс] // Росучебник. — URL: <https://rosuchebnik.ru/material/issledovaniya-pisa-2018-v-rossii/> (дата обращения: 10.09.2022).

13. Русский язык. Сборник задач по формированию читательской грамотности. 5-8 кл.: Учебное пособие / В. В. Федоров [и др.]. — 2-е изд. — М.: Просвещение, 2021. — 208 с.
14. Скрябина, О. А. Аксиологическая основа настоящего и будущего методики преподавания русского языка (родного) / О. А. Скрябина // Русский язык в школе. — 2019. — Т. 80. — № 1. — С. 16-19.
15. Строгова, В. П. Как говорят в Новгородском крае / В. П. Строгова. — Новгород: Новгородский педагогический институт, 1991. — 134 с.
16. Функциональная грамотность: глобальные компетенции. Отчет по результатам международного исследования PISA-2018 [Электронный ресурс]. — М.: Федеральный институт оценки качества образования, 2020. — 54 с. — URL: https://fioco.ru/Media/Default/Documents/%D0%9C%D0%A1%D0%98/%D0%93%D0%9A%20PISA-2018_.pdf (дата обращения: 22.09.2022).
17. Ходякова, Л. А. Обучение сжатою изложению в жанре учебно-научной статьи / Л. А. Ходякова // Русский язык в школе. — 2020. — Т. 81. — № 3. — С. 22-24.
18. Читательская грамотность: Пособие по развитию функциональной грамотности старшекласников / Н. П. Забродина [и др.]; под общ. ред. Р. Ш. Мошниной. — М.: Академия Минпросвещения России, 2021. — 79 с.
19. Шмелева, Т. В. Новгородская словесность: Учебное пособие / Т. В. Шмелева. — Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2016. — 183 с.

Olga Y. Mashina

Regional Institute of Professional
Development

Secondary School No. 37

Veliky Novgorod, Russia

About the experience of studying the native (Russian) language and native literature on local history material

Abstract. *In the modern school the problem of the formation of students' reading literacy is relevant. It is one of the aims of the course of Russian literature and one of the criteria of the quality of students' training. An obvious, at first sight, task faces difficulties in its solution. It turns out that the students 'work with texts is insufficient. The article is devoted to the development of the methodology for the formation of the reading literacy of schoolchildren in the lessons of their native (Russian) language and native literature with the involvement of local history materials. The problem is solved with the help of the modern axiological orientation of teaching the Russian language. The attention is drawn to the process of the formation of reading literacy, skills of the texts mining processes. The methods of the research include an observation, analysis and summarizing the experience of studying the folklore and dialect materials at school, as well as the local history. The methods necessary for the formation of reader's literacy are also considered: search, research, gaming.*

The methodology of working with the text is described: search, selection, observation. The basic methodological principles of constructing such tasks that form the students' reading literacy and the value of their native language are derived: age difference, multilevel, self-determination. The created tasks will become a part of the developed training manual "Novgorod

Alphabet", designed to organize the activities of teachers and students in the study of their native (Russian) language on the local history materials, and developing the skills of whole texts mining processes.

Keywords: native (Russian) language, axiology, local history, Novgorod dialects, folklore, text integrity, reader literacy.

Статья поступила в редакцию 27.10.2022;
одобрена после рецензирования 20.11.2022;
принята к публикации 06.12.2022.

The article was submitted 27.10.2022;
approved after reviewing 20.11.2022;
accepted for publication 06.12.2022.